

1. Record Nr.	UNISA996575038903316
Titolo	2022 IEEE/ACM 1st International Conference on AI Engineering a€ Software Engineering for AI (CAIN) / / Association for Computing Machinery
Pubbl/distr/stampa	New York, New York : , : Association for Computing Machinery, , 2022
ISBN	1-4503-9275-X
Descrizione fisica	1 online resource : illustrations
Disciplina	006.3
Soggetti	Artificial intelligence Artificial intelligence - Engineering applications Software engineering
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia

2. Record Nr.	UNINA9910915754103321
Autore	Buttner Gesa
Titolo	Dolmetschvorbereitung digital : Professionelles Dolmetschen und DeepL
Pubbl/distr/stampa	Berlin : , : Frank & Timme, , 2021 ©2021
ISBN	3-7329-9217-9
Descrizione fisica	1 online resource (131 pages)
Collana	TRANSUD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens ; ; v.115
Soggetti	Dolmetschen Übersetzen Google Translate maschinelles Übersetzen DeepL SYSTRAN
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	PublicationDate: 20210226
Sommario/riassunto	Long description: DeepL ist ein im Internet frei zugängliches maschinelles Übersetzungstool. Ist die Verwendung eines solchen Werkzeugs zur Vorbereitung von Einsätzen im Konferenzdolmetschen hilfreich? Dieser Frage geht Gesa Büttner auf den Grund. Sie analysiert drei deutschsprachige Fachtexte aus drei repräsentativ-aktuellen Fachgebieten – Medizin, Recht, Literatur – auf ihre linguistischen und pragmatischen Spezifika hin und übersetzt die Texte anschließend mit DeepL. Die translationswissenschaftliche Evaluation der Übersetzungen in Bezug auf ihren Fehlerwert mit dem Bewertungsschema der Multidimensionalen Qualitätsmessung (MQM) ist eindeutig: Je nach Fachgebiet gibt es große Unterschiede hinsichtlich der Qualität der übersetzten Texte. Für DeepL bedeutet dieser empirische Befund, dass es als ein nützliches Werkzeug für die Dolmetschvorbereitung differenziert verwendet werden kann. Die Autorin bietet hierzu mit ihren Analysen, Kriterien und deutlichen Resultaten einen

zukunftsweisenden Beitrag für den wachsenden Einsatz digitaler Hilfsmittel bei den qualitativ anspruchsvollen Vorarbeiten zu fachbezogenen Dolmetschaufträgen.

Biographical note: Gesa Büttner hat Fachdolmetschen für Behörden und Gerichte (BA) an der Hochschule Magdeburg-Stendal und Konferenzdolmetschen (MA) an der Universität Leipzig studiert. Sie ist als Dolmetscherin und Übersetzerin mit den Arbeitssprachen Deutsch, Englisch und Spanisch tätig.
